

## DOGALE POUR PAUL CONTARINI, CAPITAINE DE CANDIE

Parmi les nombreuses *dogali*<sup>1</sup> conservées dans les bibliothèques américaines, il en est une qui pourrait intéresser de plus près les historiens de Crète. C'est à la description de ce manuscrit et à la publication de quelques extraits de son contenu qu'est consacrée la présente note.

Le ms W 484 de la *Walters Art Gallery* n'a été décrit que sommairement<sup>2</sup>. Quelques précisions seront peut-être les bienvenues.

La *dogale* a été reliée au moins une fois depuis la date de la reliure originale. Il n'est donc nullement sûr, que la présente reliure, bien qu'ancienne, soit primitive. Le manuscrit, précédé et suivi par trois feuilles de garde, consiste en quinions. Les derniers notes de chaque cahier sont écrits, verticalement, pour être repris au début du quinion suivant. Le fol. 1, sur le verso duquel<sup>3</sup> se trouve la miniature, ne fait pas partie du premier cahier; il y a été attaché au moyen d'un onglet; ainsi, la miniature se trouve en face de la carte de Crète, fol. 2 (cf. pl. IA' et IB'). Toutes les deux sont l'œuvre du même artiste. Sur la miniature est représentée une figure féminine (allégorie de Venise), protégée par Saint Marc (cf. le livre dans sa main et la place qu'il occupe derrière la personification); elle tend un livre (notre *dogale*?) à un homme barbu d'un âge mûr, (Paul Contarini) que protège son saint patron (cf. le front chauve et le glaive, symbole du martyr

---

<sup>1</sup>) Documents publics sur parchemin, pourvus d'une bulle d'or, d'argent ou de plomb. Ces documents émanent de la chancellerie du doge.

<sup>2</sup>) Seymour de Ricci, *Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*, I (1935), p. 854: nr. 546. *Dogale granted to Polo Contarini, Capitaneo of Candia. Vel. (1575), 210 ff. (25×18 cm.). Written in Venice. 1 miniat. and 1 map of Candia. Old red velvet. Red leather bookplate: a mailed arm holding an olive-branch.* M. Basile Laourdas a bien voulu attirer mon attention sur ce document, que j'ai pu consulter à loisir grâce à l'obligeance de Mlle Dorothy Miner, conservatrice à *Walters Art Gallery*.

<sup>3</sup>) Je suis la pagination moderne du ms, faite au crayon.

de saint Paul). Un jeune homme (fils ou parent de Contarini ?) se tient à côté du capitaine. Au-dessus du jeune homme et de saint Paul, un ange tient une trompette dans une main et une couronne de laurier (feuilles or) dans l'autre ; à côté de Venise, un lion (symbole de la République) est assis, la patte posée sur un livre. Dans la partie inférieure du cadre de la miniature, un aigle noir à deux têtes, surmontées d'une couronne, porte sur la poitrine le blason de la famille Contarini (coticé de six bandes azur et or) <sup>4</sup>.

C'est peut-être l'addition du fol. 1 qui a dérangé l'ordre des pages du premier quinion. La suite du texte au fol. 2<sup>v</sup> se lit au fol. 4. Le fol. 3 est en réalité le dernier du quinion (le neuvième de la pagination originale).

Une bulle de plomb d'Alvise Mocenigo (doge entre 11 mai 1570 et 4 juin 1577) est attachée au manuscrit. L'inscription *ALOYSIVS MOCEINICO DEI GRA(tia) DVX VENETIAR(um) ET C(aetera)* est attestée par ailleurs pour ce doge <sup>5</sup>. Sur l'avvers de la bulle, S. Marc, debout, bénit Mocenigo (S. M. VENETV. ALOY MOCENI. DVX) <sup>5a</sup>.

La dogale a été délivrée à un membre d'une famille qui a donné plus d'un doge et d'un grand dignitaire à Venise. Le *curriculum* de Polo di Dionigi Contarini (23 janvier 1529-juin 1585) est celui d'un fonctionnaire de carrière. Il fut successivement *savio agli ordini*, *sindaco in Levante*, *avogadore del comun* (à deux reprises); l'année de Lepanto (1571) le vit *provveditore* à Zakynthos; ses rapports, envoyés au sénat vénitien et aux amiraux de la flotte occidentale, contribuèrent à la victoire chrétienne ; après avoir été capitaine à Candia, il séjourna, entre 1580 et 1583, à Constantinople, comme baïle (ambassadeur) auprès de la Sublime Porte ; ensuite, il fut *savio di*

<sup>4</sup>) Pour un blason semblable des Contarini, cf. p.ex. le frontispice détaché d'une dogale du XVI<sup>e</sup> s., dans la *Free Library* à Philadelphia ; Seymour de Ricci, *Census...*, II (1937), p. 2077.

<sup>5</sup>) Autografi, bolle ed assisa dei Dogi di Venezia (Archivio di Stato in Venezia, Sala diplomatica «Regina Margherita» (Venise, 1881), p. 19).

<sup>5a</sup>) Une remarque finale sur la provenance de notre ms : son *ex libris* est identique à celui du ms. W 483 de la *Walters Art Gallery*. Or, il semble bien, d'après une cote sur le verso de sa reliure, que W 483 a appartenu à une collection russe. La même considération pourrait donc s'appliquer à notre dogale.



*consiglio* et finalement *provveditore generale di terraferma*. Il mourut à Venise<sup>6</sup>.

Bien que, dans la *dogale*, Contarini soit désigné comme *Capitano di Candia* tout court, il appert du texte que sa juridiction, sauf quelques exceptions spécifiées, s'étendait sur toute l'île. Il était donc capitaine général<sup>7</sup>.

Notre document appartient à la classe des instructions détaillées que les fonctionnaires de la Sérénissime République recevaient avant de se rendre à leurs postes. Ces *commissioni*<sup>8</sup> (*capitolari*) délimitaient exactement le pouvoir de ces fonctionnaires par rapport aux autres dignitaires de Venise qui se trouvaient aux même lieu; elles exposaient minutieusement les devoirs et les droits du magistrat, et établissaient des peines pour le cas de manquement aux obligations ou de transgression des droits. Elles réglaient jnsq'aux affaires de famille du fonctionnaire<sup>9</sup>.

Parmi les instructions données à Contarini, d'aucunes, surtout les extraits des décisions d'ordre général, prises par les différents organes du pouvoir central (*Maggior Consiglio, Conse-*

<sup>6</sup>) Pour la biographie de P. Contarini, cf. une brève notice de V. L a z a r i dans E. A l b é r i, *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, serie III, vol. III (Firenze, 1885), 212. Pour sa *relazione* de Constantinople (1583), cf. *ibidem*, pp. 213-250, et E. S p a g n i, *Una sultana veneziana*, «Nuovo Archivio Veneto», XIX (1900), 241-348, partic. pp. 302, 339-341. Pour d'autres données biographiques sur Contarini, qui me sont inaccessibles cf. G. S o r a n z o, *Bibliografia veneziana*, (Venise, 1885), nro 1715 et 4381 (?)

<sup>7</sup>) Cf. fols. 4; 5 (Contarini commandant-en-chef; délimitation de ses pouvoirs par rapport à ceux du Duca); 7 (les *feudatarii* de toute l'île dépendent de lui); fol. 3 (il nomme le capitaine de la citadelle à Candie); fol. 13 (il doit visiter toute l'île, un fois par an), etc. Sur le capitaine général, cf. Σ τ. Ξ α ν θ ο υ δ ί δ ο υ, 'Η Ένετοκρατία έν Κρήτη καί οί κατά τών Ένετών άγώνες τών Κρητών (1939), p. 12 et Σπ. Μ. Θ ε ο τ ό κ η, 'Αποφάσεις μείζονος συμβουλίου Βενετίας 1255-1669 [= Μνημεία της Έλληνικής Ιστορίας, vol. 1, 2 (1933)], passim, cf index p. 270.

<sup>8</sup>) Cf. chap. XIV, fol. 10: *cosa alcuna la quale te sii prohibita per la tua commissione...*; chap. XLVIII, fol. 28v: *secondo che si contiene nella commissione tua*. Cf., aussi, la fin du chap. XIX, fol. 12.

<sup>9</sup>) Cf., là-dessus, un brève chapitre dans Σ τ. Ξ α ν θ ο υ δ ί δ ο υ, 'Η Ένετοκρατία έν Κρήτη... pp. 13-14. Le *Capitularium capitaneorum* (de 1298/99), publié par E. G e r l a n d, *Das Archiv. des Herzogs von Kandia* (1899), pp. 100-102), est un ancêtre lointain de la présente *dogale*.

*glio de Pregadi, Consiglio dei Dieci*), se retrouvent dans les documents du même genre<sup>10</sup>. D'autres on trait à Crète, mais semblent, elles aussi, avoir été répétées dans d'autres dogali<sup>11</sup>. Toutefois, certains chapitres de notre document, ou le choix de certaines décisions antérieures, peuvent avoir été dictés par les besoins du moment et par la situation particulière en Crète vers 1575, date de la dogale. Ce sont ces particularités possibles qui nous intéresseront surtout, dans la description de son contenu. Nous reproduirons aussi les titres de certains chapitres, pour faciliter une comparaison éventuelle.

\* \* \*

fol. 2v *ALOYSIVS MOCENIGO : DEI GRATIA DVX VENETIARVM ETC COMMITTEMO*<sup>12</sup> à te nobel nostro Polo Contarini diletto, et fidel nostro, che in nome del saluator nostro Messer Jesu Christo, et de tutta la corte celeste uadi nostro solenne Capitaneo di Candia, oue debbi essercitar la capitanearia tua per la conseruation, et buon stato del Dominio nostro, sicome qui sotto per ordine si contiene, talmente diportandoti, come speramo, che tu possi da noi sempre esser laudato.

fol. 4 *Che il capitano habbi il cargo de soldati etc. || Cap<sup>o</sup>. I.*<sup>13</sup>.

*E ordinato per li consigli nostri, che tu sii capitaneo, et Gouernator de tutti li soldati nostri a piedi, et à cavallo, facendo ragion, et giustitia nelle cose ciuili, et criminali, si come meglio parerà alla tua descretion.*

fol. 6 *Che la custodia della città appartiene al capitanejo. Cap<sup>o</sup>. IIII.*<sup>14</sup>.

<sup>10</sup>) Ces différentes *parti prese* de notre ms, disposées souvent dans l'ordre chronologique, concernent la juridiction du capitaine en matière criminelle, les bannis, les questions des finances, le maintien des fortifications, les mesures à prendre en cas de peste, etc.

<sup>11</sup>) J'ai comparé les mss. W 482 (= Ricci, Census... I [1935], p. 854. nr. 544 : *dogale pour Vincenzo Molin*, date 1572); W 483 (= Ricci, ibidem, nr. 547 : *dogale pour le podestà de Vicenza*, date à corriger : 22 avril 1572), W 491 (= Ricci, ibidem, nr. 545 : *dogale pour un capitaine de Vicenza*, date : 1574), tous de la Walters Art Gallery.

<sup>12</sup>) Majuscules en or.

<sup>13</sup>) Les titres des chapitres, en encre rouge, sont de la main du scribe.

<sup>14</sup>) *Parte presa* du *Consiglio de Pregadi*, sans date.



fol. 7 *Che bisognando far caualcar li feudatarii, etc. cid aspetti et pertenghi al solo capitaneo. Capo . VI.*

*Delli feudi dell'Isola di Candia ordinamo con li detti nostri consigli, et così uolemo, che sia osseruato, che tutte le cose, ch(e) appartengono alla mostra della guarnigione de tutta l'Isola, eccetto, che nella Cania, et Retimo, siano uedute per li Rettori nostri de quelli luoghi et oltra cid e ordinato, ch(e) tutte le cose appartenenti à far caualcar li feudatarii dell'Isola, et far le caualcate, quando sia bisogno, aspetti a te solo.*

fol. 11 *Ordine circa li feudati. Capo . XVI.*

*Che per l'auenire la comessione fatta per la rebellion de Candia sia totalmente annullata, et spirata, et da mò<sup>15</sup> à dietro à tutti li feudati dell'Isola nostra di Candia sia fatta una comession tale cioè, ch(e) essi feudati giurino esser fedeli al Duce, et Dominio di Venetia, et siano tenuti obedire à tutti li comandamenti de esso serenissimo Duce di Uenetia, et suoi consigli, à tutti li mandati del Duca, Capitaneo, et consiglieri nostri di Candia, et de tutti li altri ch(e) per il Dominio di Uenetia saranno || deputati in quelle parti secondo che tocca cadauno delli predetti, et come è disposto per la forma delle commissioni, Dechiarendo però, che li primi feudati dell'Isola de Candia possino uender et alienar le loro caualcarie et seruentarie, si come poteuano per auanti<sup>16</sup>.*

fol. 3v *Che ne feudati, ne suoi propinqui possono esser tolti a soldo publico, etc. Capo . XIX.*

<sup>15</sup>) Da mò, c. à d.: dès à présent.

<sup>16</sup>) Cette dernière stipulation semble aller à l'encontre des mesures prises par le fameux Jacques F o s c a r i n i, arrivé en Crète en 1574 comme *provveditore generale*. La défense de l'île, appuyée sur le système des *cavallerie* et *seruentarie* (fiefs fournissant des cavaliers et fantassins) se trouvait alors dans un état déplorable. Les *feudatarii* vendaient leurs fiefs aux personnes (surtout d'origine grecque) qui ne pouvaient pas être astreintes au service militaire. Foscarini fit dresser une liste de ces fiefs et défendit toute transmission de titres de propriété sans permission explicite du pouvoir. Les réformes de Foscarini n'ont pas survécu à son départ de Crète. Cf., cependant, notre dogale, chap. XLVI. Sur l'activité de Foscarini, cf. ses *Relazione* et *Ordini*, dans Z i n k e i s e n, *Geschichte des Osmanischen Reichs*, IV (Στ. Ξαυθουδίδου, 'Η Ένετοκρατία ἐν Κρήτη . . . pp. 125-128).





La miniature du ms W 484 de la Walters Art Gallery. Allégorie de Venise tendant la dogale à Paul Contarini.





Carte de la Crète qui précède la dogale du ms W 484 de la Walters Art Gallery.



*Anchora farai osseruare la parte infrascritta del tenor, et continentia come qui sotto u(idelice)t.*

*Douendosi specialmente uigilare, che le bande de caualli, et pedoni, che deueno esser in Candia, siano ben fornite, et non siano bastardate per bene del stato nostro ;*

fol. 12 *Anderà parte, che espressamente sia prohibito, che per l'auenire niuno Uenetiano figliuolo di feudato, ne greco, ne cognato, ne fratello, ne propinquo ad alcuno feudato || possi per alcun modo esser tolto in Candia ouero nel Isola à soldo nostro, cosi da piedi, come da cavallo, et se tu trouerai alcuno che fusse stato tolto contra il presente ordine, ne messo alcuno in loco delli soprascritti, cosi da piedi, come da cavallo, tu li debbi cassare al tutto; et le cose predette non possino esser reuocate, ne esser fatto gratia ad alcuno, ò altra dechiaratione, sotto pena de ducati cento à chi mettesse parte in contrario, et della presente nostra deliberatione sia dato notitia al Capitaneo nostro di Candia, che hora si ritroua nel quel Regimento, et posta nell'auenire nelle commissioni delli sui successori per sua intelligentia et osseruantia.*

fol. 12v *Della uisita, che ha da far il capitano*  
fol. 13 *per l'Isola una uolta all'anno, etc. || con limitation della spesa Capo . XXI.*

fol. 13v *Una uolta all'anno sei obligato uisitar personalmente li luoghi notabili, città, et castelli della predetta nostra Isola, in quel modo, et sicome ti parera meglio, et più utile, et acciò che le spese ch(e) tu farai per causa di questa uisita ti siano limitate, perch(e) bisognera, che tu honori quelli, ch(e) uengono teo, sia in tua libertà di spender delli danari della camera, al giorno per causa della ditta uia perperi dieci, et no(n) più à modo alcuno delli beni del publico, et quando tu anderà terrai modo, ch(e) la città de Candia sia ben fornita, ch(e) con la || Dio gratia non occorri alcun dubbio, raccomandando la custodia di Candia al Duca, et Consiglieri, come è giusto; et non possi menar teo se non una bandiera de caualli de soldati nostri, ne anco puoi star in detta caualcata, ouer uisita, più de XX. giorni à modo alcuno<sup>17</sup>.*

*Che nelli trattati, che fussero fatti contra il buono stato de quella Isola, li proces-*

<sup>17</sup>) Cf. ms W 491, fol 7v: *De veder il Territorio una uolta sola nel Reggimento.*



*si siano trattati per tutto il regimento de quell' Isola nostra etc. Capo . XXII.*

fol. 14 *Che sia ordinato per dichiaratio || ne, ch(e) in caso, ch(e) fusse fatto, ouero trattato alcuna cosa in parole, et fatti contra il buon stato della nostra Isola di Candia, si per modo di ribellione, ò de tradimento, come d'ogn'altra cosa, per qualunque persona de qualunque conditione si sia, volemo per il bene delli fatti nostri, et acciò ch(e) si procedi con maturità, ch(e) tal fatti, et processi da esser formati, siano fatti per il Duca, Consiglieri, et Capitaneo insieme, ouero per la maggior parte de uoi, et se tra uoi fusse qualche differentia, uno delli camerlenghi di Candia entri per tessera nelle antedette differentie, et quello, ch(e) all' hora sara deliberato, et terminato per || la maggior parte sia fermo et si debba osseruar.*

fol. 16v *Della mostra general etc. Capo . XXVIII.*

fnl. 17 *Et per maggior sicurtà dell'Isola nostra di Candia, et acciò ch(e) cadauno osserui quello, ch(e) è tenuto, tu sei obligato, et deui una uolta nel tempo del tuo Regimento far fare la mostra ge || neral delli feudati de Candia, la qual mostra sii computata in luogo de una delle mostre delle guarnigioni, li quali sono tenuti di mostrare talmente, che solamente si facino in dui anni cinque mostre delle sue guarnigioni, et una generale, sicome disopra e stato detto.*

fol. 18 *Che in tempo di guerra per cose notabili si possi francar contadini et caetera. Capo . XXX.*

fol. 18v *Per noi, et per li Consegli nostri è ordinato, che nell'auenire à tempo di guerra, che Dio non uogli, il Duca, Conseglieri et tu Capitaneo habbiate libertà per la maggior parte di uoi di francar quelli uillani, ch(e) à voi paressero || degni per cose notabili, che hauessero fatto in honor del Dominio nostro, tanto delli uillani del commune, quanto di persone particolari, facendo satisfare de beni del Dominio per coloro, ch(e) francarete de persone priuate, secondo ui parerà esser giusto; et similmente se qualche contadino in tempo di pace manifestassero, ouero facessero cosa alcuna notabile per il ben del stato nostro possano esser fatti franchi secondo il modo predetto, et questo sia proclamato ogn'anno.*

fol. 23v *Circa la recuperation dell'arsenal di Candia, etc. Capo . XXXX<sup>18</sup>.*

<sup>18</sup>) Parte presa du senato (=consegljo de Pregadi), sans date.



- fol. 24v *Della elezione delli auogadori di Candia, Capo. XLI*<sup>19</sup>.
- fol. 26v *Che beni de latini no(n) possino esser trasferiti in greci etc. Capo. XLVI.*  
*Appresso osserueraì et farai osseruar occorrendo il caso nel*
- fol. 27 *tempo del tuo || Regimento la parte infrascritta. Che alcuno latino, il quale hauesse hauuto, ouero fusse per hauer nell' auenire dal nostro commun alcuna delli luoghi nostri dell'Isola, non ardisca, ouero pressuma, uender, donnar, impegnar, alienar, cambiar, affitar, ne premutar, ouero per alcun altro modo trasferir alcuno delli predetti luoghi ad alcun greco per alcun modo, ouer ingegno, et ch(e) alcun greco non possi à modo alcuno accettar la uendeda, ò compreda ò premutatione d'alcuno delli luoghi predetti, come di sopra, ne tener essi luogi ò usu fruttuali, sotto pena à quel latino, il loco del quale fusse stato transferito, come è*
- fol. 27v *detto di perder il feudo, ouero feudi, non intendendo || però, che siano in ciò compresi li contadini, ch(e) hauessero tolti de detti luoghi per lauorarli con le sue mani; et se sara accusator, che accusi alcun contrafacente all'ordine presente, habbi il terzo del ualor del luogo transferito, ouer altramente alienato, et il resto sia subito posto et confiscato nella sig(no)ria n(ost)ra.*
- fol. 28 *Che mancando caualli alli feudati, li possi esser concesso termine fino mesi quattro al più à rimetterli etc. Capo. XLVIII.*
- fol. 29v *Ordine circa alla prouision, che s'haue-  
ra da fare de frumenti etc. Capo. Lto.*
- fol. 32 *Ordine circa il tempo, che può li rettori di Candia ritornare à Uenetia, essendo iuì gionti i sui successori, se ben non fussero finiti li dui anni, et caet. Capo. LII.*
- fol. 33v *Ordine da esser esseguito per il Regimento nel mancar delli Papa, ouer preti greci nelli cassali etc. || Capo. LV.*

<sup>19</sup>) Parte presa du *Maggior Consiglio*, sans indication de date. Le texte de la *dogale* est une version abrégée, en italien, de la décision du Grand Conseil prise le 7 juin 1444. Cf. le texte latin dans Σπ. Μ. Θεοτόκη, 'Αποφάσεις . . . p. 172.



Et per che li Papa sono stati gran causa della predition de quell'Isola, è stato dichiarito nel consiglio nostro de Dieci ch(e) se mancarà alcuno delli Papà che sono nelli casali per causa alcuna il Regimento habbia da prouedere che in quelli casali, nelli quali fussero più d'uno, ouer dui Papa, ne sia mandato un solo a quel casale ch(e) si ritrouasse senza Papà, acciò ch(e) in tutti li casali non sia più d'uno, ò dui Papa secondo la moltitudine del populo, ch(e) fusse nel casale; il che fatto, et regolato nel modo sudetto, se alcuno Papà mancasse cadauno ch(e) uolesse

fol. 34v || se esser consecrato Papà, sia obligato uenir à Uenetia con l(etter)e di quel Regimento, sotto la giuriditione del quale sarà la sua habitatione, che facciano fede al Dominio nostro della fidelità sua uerso la signoria nostra, et medesimamente del casale, nel qual sia mancato il Papà et hauendo licentia dal Dominio, et dalli capi del consiglio nostro di dieci, che per tempora saranno, possi andar à celebrar nell'Isola, et casale oue sarà mancato il Papa, come di sopra, et non altrimenti, et non sia permesso nell'auenire ch(e) alcuno esserciti da nuouo l'offitio di Papa, che no(n) habbia lettere del Dominio nostro con li capi del consiglio nostro di Dieci sotto pena de Ducati cento per cadauno d'essi, ||

fol. 35 la qual scodino li sindici, ouero Auogadori de commun; Item non possi per l'auenire alcun Papà de fuori dell'Isola uenir, à star et officiar nell'Isola sotto pena de perperi cento, e di star un' anno in prigione, et bando dell'Isola, la qual deliberatione ui com(m)ettemo con il nostro consiglio de Dieci, ch(e) dobbiate osseruar et far, che sia osseruata, sotto pena à cadauno de uoi Rettori de ducati cento da esser scossi, ut supra<sup>20</sup>.

<sup>20</sup>) Dans sa *Risposta alla supplica del Rev. Marguni* (datée le 4 septembre 1585), Francesco Foscarini fait allusion au nombre maximum de deux prêtres par village. Il mentionne également les ordinations en masse qui ont eu lieu après le 31 mars 1570: «quanto l'anno 1570 ultimo marzo fu dato il possesso à Dionisio Stronghilo del vesscovato di Cerigo... in quella concessione fu detto, che si concedeva il possesso, afin che potesse consecrar preti, che riusciva tutto contrario alle antiche leggi et avvertimenti.... Il qual Stronghilo esegui così bene la licenza concessali, che fra Candia, Corfù e Zante empie ogni cosa de preti, tal che non uno o doi per casale, ma messe 15 e 20, et con infinito damno levando al servizio publico quelli che erano obligati... ha causato notabilissimi inconvenienti». Passage dans C. N. S a t h a s, *Μνημεία Ἑλληνικῆς Ἱστορίας*, vol. V (1883), 72, 28 sqq.

Nous apprenons ainsi la raison des mesures restrictives prises par



fol. 35v *Che alcun Rettor dell' Isola non possa  
comprar, ne uender, ne far comprar, ne far  
uender caualli || et caetera Capo. LVI<sup>21</sup>.*

fol. 36 *Il modo d'eleggier il Duca et Capitaneo  
di Candia et il loro salario. Capo. LVII<sup>22</sup>.*

*Per scrutinio del Consiglio nostro de Pregadi et per quattro  
man d'elettione del maggior nostro consiglio siano eletti un Duca,  
et un Capitaneo in Candia con salario de Ducati mille da soldi  
cento et ventiquattro per Ducato per cadauno di loro all'anno, li  
quali debbano star in detto Regimento anni dui p(er) cadauno, et  
siano liberi, et assolti d'ogni angaria, et se fussero astretti à paga-  
re cosa alcuna, si debba pagar in loco loro per il Dominio nostro.*

fol. 38v *Che sia cercato de man || tener la pace con  
turchi, leuando l'occasioni, che potriano  
romperla. Capo. LXI.*

fol. 39 *Sicome hai inteso la conclusione della pace et le conditioni de  
quella, cosi debbi intender molto bene la ferma dispositione et  
uoluntà nostra, che la si ma(n)tenghi et non s'interrompi per  
colpa d'alcun Rettor nostro, ouero de nostri sudditi, come inter-  
uene l'altra uolta, pur à più satisfattione nostra, et manco sua  
escusatione, quando facesti altrimenti, hauemo deliberato de scri-  
uer questo con il consiglio nostro de Pregadi, uolendo, et comman-  
dandoui ch(e) || per quanto hauete cara la nostra gratia, honor,  
facultà et uita propria, tutti uoi nostri Rettori uiciniate, et facia-  
te uicinar amicheuolmenle con li sudditi del signor Turco, con  
quiete et pacifica conseruatione, et non conse(n)tire per alcun  
modo, che paleseme(n)te, ne occulatamente, directe, uel indirecte  
gli sia fatta offesa, ingiuria, ouer dano, et se alcuno le facesse,  
hauendo uoi Rettori de ciò alcun rechiamo, ouero per altro mo-  
do notitia, ministratele summaria, et espedita ragione; che se al-  
cuno schiauo mussulano, fusse fugito, et hauesse portato denari,  
et robbe del patron, farete restituir se la persona de schiaui,  
come la robba, in osseruantia delli capituli della pace predetta,*

l'administration vénitienne : chaque ordination enlevait un serf aux do-  
maines d'état ou privés. Cf., sur ce problème, Στ. Ξαυθουδίδου,  
'Η Ένετοκρατία έν Κρήτη..., pp. 161-162.

<sup>21)</sup> Une parte presa du Maggior Consiglio, sans date; elle ne figure  
pas dans Σπ. Θεοτόκη.

<sup>22)</sup> Cf. Σπ. Θεοτόκη, op. cit., p. 175 (Liber Regina, 2); pp. 106-  
107 (Liber Fronesis, 16); p. 155 (Liber Leona, 1), etc. cf. index, p. 263.



- fol. 39v *et se per li nostri fussero rubbati, fatte restituire la robba et acramente punite li robatori, certificandossi, ch(e) si farete altrimenti, faremo di fatto satisfar il Turco, ò Turchi danneggiati della facultà, et beni vostri, et ui priueremo imediate di quel Regimento, et d'ogn'altro officio, et beneficio nostro in uita uo-stra acciò che siate essempro à tutti li altri nostri Rettori, che debbano obedir alli nostri commandamenti; et sia commesso questo alli Auogadori nostri de commun che l'abbia ad eseguire et non se li possi far gratia, ne metter di dar minor pena, sotto à*
- fol. 40 *quella medesima pena, à || chi la facesse, ouero metesse; se ueramente non per causa vostra, ouero de sudditi nostri, seguisse qualch(e) scandalo; ouero nouità, che speramo non sarà, se per uoi non è data causa, et nascesse qualche differentia, ò per confini, ò per altro, uoi però dal cauto uostro non uenite ad alcuna nouità, ma cercate con uia, et modo pacificar, et addattar le cose, et non potendo ciò fare, dateci notitia aspettando senza alcun mouimento nostra risposta, et commandamento; et queste nostre lettere siano registrate nelle commissioni etc. à memoria de successori, et caet(er)a<sup>23</sup>.*
- fol. 48v *Che hebrei non possino hauer alcun ben stabile. Capo. LXXI<sup>24</sup>.*
- fol. 74v *Pena contra quelli che doppo condennati si fanno clerici, etc. Capitolo CII<sup>25</sup>.*
- fol. 108v *Che nelle compagnie et guardie non possi esser descritto alcuno del loco, ouero in esso loco maritati etc. || Capo. CX<sup>26</sup>.*

<sup>23</sup>) Les pourparlers de paix séparée entre Venise et la Porte, entamés secrètement en septembre 1572, ont abouti en avril 1573. Ce n'est cependant qu'en août 1575 que furent remplies toutes les conditions de paix entre les deux puissances. Pour l'instruction analogue, enjoignant une conduite amicale envers l'ennemi d'hier, cf. lettre d'Alvise Mocenigo, datée le 4 avril 1573, au *podestà* et au capitaine de Verone. Elle concerne la libération de Mamut Bei, le dragomane. Texte dans «Nuovo Archivio Veneto», n.s., XXIV (1912), pp. 127-128.

<sup>24</sup>) Cf. mss. W 482, fol. 68; W 483, fol. 66v; W 491, fol. 68. La mesure était générale. Pour les applications en Crète, cf. Joshua Starr, *Jewish Life in Crete under the Rule of Venice*, «Proceedings of the American Academy for Jewish Research», XII (1942), 85, note 77.

<sup>25</sup>) Cf. ms. W 482, fol. 28v. Ce chapitre se rapporte donc surtout aux prêtres catholiques.

<sup>26</sup>) Décision du *Conseglio de Pregadi*, du 7 septembre 1543. Tel a



fol. 131 *Che si debba tenir destinto conto de danari ma(n) dati in Candia per fare provision di biauue et quello mandare de tempo in tempo all' offitio de proueditori sopra le fortezze, et caet(er)a. Capo. CXXIII<sup>27</sup>.*

fol. 131V *Hai da sapere, che essendo sta mandato nell'Isola de Candia ducati uintimille per il bisogno, che essa haueua de biauue, li quali in tanti cehini furono despensati alli Rettori nostri dell'Isola predetta nel modo infrascritto, u(idelice)t;*

*Per Candia, et suo territorio ducati nouemille*

*Per Cania, et suo territorio ducati cinque mille.*

*Per Retimo, et suo territorio ducati tremille.*

*Per Sitia, et suo territorio ducati tremille.*

fol. 132 *Con commissione ad essi Rettori d'usar ogni diligentia in mandar à comprar biauue per quelle scale, che meglio à loro parerà, et con quel più auantaggio, che sarà possibile da esser uenduto per souenir li populi à pretio che sia conueniente con tenir conto destinto, et parlicolar del costo, et uendita sopradetta; || ne possano essi Rettori, et successori toccar il tratto d'esse biauue per spender in altro sotto pena di furanti, ma solamente debbano con li ditti danari et con li altri che si troveranno hauer per conto d'esso deposito de biauue comprar de tempo in tempo biauue per conto de quei populi, douendo mandar essi Rettori di mano in mano alli Prouedatori sopra le fortezze la copia del conto che aueranno tenuto de essi danari, et biauue..... et la presente parte per quel tanto || che aspetta alli Rettori dell'Isola nostra de Candia, sia posta nelle Commissioni de tutti li Rettori d'essa Isola, et registrata in quelle cancellarie.*

(De la main du s e c r é t a i r e :) *Jurasti honorem, et proficuum Domini nostri, eundo, stando et redeundo.*

fol. 204 *Datt(um) in n(ost)ro ducali palatio die |XV| Aprilis Indict(i)onis) III m d lxxv|.*

été le principe général de l'administration vénitienne ; la même *parte presa* est répétée dans mss. W 482, fol. 103 sq.; W 491, fol. 114 sq. Pour une décision antérieure semblable, relative à Crète, cf. Σπ. Θεοτόκη, p. 176.

<sup>27)</sup> Sur les *provveditori supra le fortezze*, cf. Andrea da Mosto, *Archivio di Stato de Venezia...*, Bibliothèque des «Annales Institutorum», vol. V (1937), p. 190.



Monogramme et signature: *Aloy(siu)s Zambert(tu)s*<sup>28</sup> *secr(etariu)s*.

fol. 204v Note, d'une autre main, sur le montant du salaire de Contarini (6200 sous par an), celui de son secrétaire, et de deux *cavallari* (messagers?); sur la remise des comptes après son retour à Venise, et sur les impôts à déclarer<sup>29</sup>.

\* \* \*

La dogale, bien que document insignifiant, confirme en certains points notre idée sur les préoccupations de l'administration vénitienne au lendemain de Lepanto. Pour Crète, elles se résument en trois points : renforcement du système de défense, en état de décomposition ; politique d'économies ; soumission économique et culturelle de l'élément grec, pour autant qu'il reste fidèle à ses traditions; ce troisième point étant étroitement lié aux deux premiers.

IHOR SEVCENKO

---

<sup>28</sup>) Le même *Zamberti* signe, en qualité du secrétaire du doge, les *dogali* W 482, W 483, W 491. Le ms W 483 en fait mention sur fol. 155v : *fidelissimo secretario nostro Alvise Zamberti*.

<sup>29</sup>) Le même *Agostin Sp.(...)/li* signe les notes analogues dans mss. W 482, W 483, W 491.